

ASSEMBLEA
PARLAMENTARE DELLA NATO

Résolution n. 356
Le statut futur du Kosovo (*)

Annunziata il 29 gennaio 2007

L'ASSEMBLÉE,

1. Consciente que le statut en vigueur au Kosovo est temporaire et ne peut être maintenu indéfiniment et consciente également que tout accord sur le statut futur de la province aura un impact considérable sur la stabilité de l'Europe du Sud-Est dans son ensemble;

2. Félicitant l'Alliance, et notamment la Force du Kosovo (KFOR), d'avoir réussi à sécuriser et à stabiliser la province sous administration de l'ONU;

3. Appuyant les efforts déployés par Martti Ahtisaari, Envoyé spécial de l'ONU, pour trouver une solution au statut futur du Kosovo et espérant que des résultats rapides mettront un terme à cette situation aléatoire;

4. Notant que le maintien d'une présence civile et militaire internationale doit se fonder sur une résolution adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

5. Soulignant qu'une solution définitive au statut du Kosovo doit permettre l'instauration d'une société multiethnique stable;

6. Reconnaissant que la communauté internationale doit continuer à appuyer et à superviser l'application pleine et entière des normes qu'elle a établies;

7. Consciente que tout accord institutionnel sur le statut futur du Kosovo devra emporter l'adhésion de la population du Kosovo et améliorer les conditions de vie de l'ensemble de la population;

8. Consciente que l'avenir commun du Kosovo et de la région réside dans une intégration pleine et entière dans les struc-

(*) Présentée par la Commission politique et adoptée par l'assemblée plénière le vendredi 17 novembre 2006, ville de Québec, Canada.

tures euro-atlantiques, structures qui excluent toute forme de discrimination et exigent l'établissement de l'état de droit;

9. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres et des pays partenaires de l'Alliance atlantique:

a. à soutenir les efforts de Martti Ahtisaari dans le cadre des pourparlers sur le statut futur du Kosovo sur la base des Principes directeurs du Groupe de contact et à contribuer à ce que tout accord institutionnel permette l'instauration d'une société multiethnique stable au Kosovo;

b. à maintenir leur engagement de garant de la paix et de la stabilité au Kosovo et dans l'ensemble de l'Europe du Sud-Est en assurant une présence civile et militaire internationale aussi longtemps que l'exigera la situation;

c. à appuyer et à superviser la poursuite de la mise en oeuvre par les institutions provisoires du gouvernement autonome du Kosovo des normes fixées par la communauté internationale;

d. à suivre de près l'évolution de la situation au Kosovo et en Serbie et à contribuer à l'intégration de la région tout entière dans les institutions euro-atlantiques, à condition qu'elle coopère pleinement avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY);

e. à superviser comme il convient l'application des dispositions de l'accord du

Statut, à garantir la sécurité et, notamment, à protéger les minorités et à contrôler et soutenir les autorités s'agissant de la mise en oeuvre durable des normes;

f. à contribuer à renforcer la démocratisation du Kosovo et à consolider les capacités institutionnelles;

g. à assurer la présence militaire indispensable de l'OTAN après la fin des pourparlers sur le statut ainsi que la meilleure coopération possible avec l'Union européenne dont l'engagement civil sera prolongé;

10. INVITE INSTAMMENT le gouvernement, le parlement et toutes les forces politiques au Kosovo et en Serbie:

a. à participer pleinement à la mise sur pied du statut et aux discussions techniques qui s'y rapportent auxquels aucune partie ne doit pouvoir faire échec, et à expliquer aux électeurs que tout compromis nécessite des sacrifices des deux côtés et la mise en oeuvre continue des normes;

b. à protéger et à respecter pleinement les droits des Serbes du Kosovo et des autres minorités, ainsi que le patrimoine culturel et religieux du Kosovo;

c. à tout mettre en oeuvre pour restaurer un climat de confiance mutuelle et à créer les conditions permettant aux Serbes et autres minorités déplacés de revenir dans la province et d'y vivre en paix.

Resolution n. 356

The future status of Kosovo (*)

THE ASSEMBLY,

1. Recognising that Kosovo's current status is temporary and cannot be maintained indefinitely, and also recognising that any agreement on the future status of the province will have an important impact on the stability of South-East Europe as a whole;

2. Commending the Alliance, and in particular the Kosovo Force (KFOR), for successfully securing and stabilising the UN-administered province;

3. Supporting UN Special Envoy Martti Ahtisaari's efforts to find a solution for the future status of Kosovo and hoping for early results that would end the current uncertainty;

4. Noting that the mandate for the international community's continued military and civilian presence must be based on a resolution by the UN Security Council;

5. Emphasising that a final solution to the status of Kosovo must allow the establishment of a stable multi-ethnic society;

6. Recognising that the international community must continue to support and monitor the full implementation of the standards it has established;

7. Understanding that any institutional arrangement on the future status of Kosovo will have to be supported by the people of Kosovo and improve living conditions for all;

8. Recognising that the common future of Kosovo and the region lies in their full integration in Euro-Atlantic structures, which rules out any form of discrimination and which requires the establishment of the rule of law;

9. URGES governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance:

a. to support Martti Ahtisaari's efforts in the negotiations on Kosovo's future status based on Contact Group Guiding Principles and to help ensure that any institutional settlement will allow for the establishment of a stable multi-ethnic society in Kosovo;

b. to remain committed to securing peace and stability in Kosovo and South-

(*) Presented by the Political Committee and adopted by the plenary assembly on Friday 17 November 2006, Québec City, Canada.

East Europe as a whole by ensuring an international military and civilian presence as long as the situation requires;

c. to support and monitor the further implementation by the Kosovo Provisional Institutions of Self-Government of the standards established by the international community;

d. to monitor developments closely in Kosovo and in Serbia and to contribute to the integration of the entire region in Euro-Atlantic institutions on the condition of full co-operation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY);

e. to exercise appropriate supervision of compliance with the provisions of the Status Settlement, to ensure security and, in particular, to protect minorities, as well as to monitor and to support the authorities in the continued implementation of standards;

f. to assist further the democratisation of Kosovo and the building of institutional capacities;

g. to secure the necessary military presence of NATO after the end of the Status Talks and to ensure the best possible co-operation with the European Union whose civil engagement will be extended;

10. URGES the government, the parliament and all political forces in Kosovo and Serbia:

a. to engage fully in the status process and related technical talks which cannot be blocked by any party, and to explain to the electorate that any compromise will require sacrifices from both sides and continued progress on standards;

b. to respect and protect fully the rights of Kosovo Serbs and other minorities, as well as the cultural and religious heritage of Kosovo;

c. to spare no effort to rebuild mutual confidence and to create conditions that would allow displaced Serbs and other minorities to return to the province and live in peace.

N. B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 356

Lo status futuro del Kosovo (*)

L'ASSEMBLEA,

1. Consapevole che lo *status* vigente in Kosovo è temporaneo e non può essere mantenuto indefinitamente e consapevole altresì del fatto che ogni accordo sul futuro *status* della provincia avrà un impatto importante sulla stabilità dell'Europa sud-orientale nel suo complesso;

2. Rallegrandosi con l'Alleanza, ed in particolare con la Forza per il Kosovo (KFOR), per essere riuscita a rendere sicura e a stabilizzare la provincia sotto amministrazione ONU;

3. Sostenendo l'impegno profuso da Martti Ahtisaari, Inviato speciale dell'ONU, per trovare una soluzione in merito al futuro *status* del Kosovo e auspicando risultati rapidi che mettano fine all'attuale situazione di incertezza;

4. Constatando che il mandato relativo al mantenimento della presenza civile e militare internazionale deve fondarsi su una risoluzione del Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite;

5. Sottolineando che una soluzione definitiva sullo *status* del Kosovo deve consentire l'instaurazione di una società multietnica stabile;

6. Riconoscendo che la comunità internazionale deve continuare a sostenere e vigilare sulla piena applicazione delle norme da essa fissate;

7. Comprendendo che ogni accordo istituzionale sullo *status* finale del Kosovo dovrà comportare il sostegno della popolazione del Kosovo e migliorare le condizioni di vita di tutti;

8. Consapevole che il futuro comune del Kosovo e della regione risiede in una piena integrazione nelle strutture euroatlantiche, che esclude qualsiasi forma di discriminazione ed esige l'instaurazione dello stato di diritto;

9. SOLLECITA i governi e i parlamenti dei paesi membri e dei paesi *partner* dell'Alleanza Atlantica a:

a. sostenere gli sforzi di Martti Ahtisaari nell'ambito delle trattative sul futuro *status* del Kosovo sulla base dei principi fondamentali statuiti dal Gruppo di contatto e contribuire ad assicurare che ogni quadro istituzionale consenta

(*) Presentata dalla Commissione politica e adottata dall'Assemblea in seduta plenaria venerdì 17 novembre 2006 a Québec City, Canada.

l'instaurazione di una società multi-etnica stabile nel Kosovo;

b. mantenere il proprio impegno di garanti della pace e della stabilità nel Kosovo e nell'insieme dell'Europa sud-orientale assicurando una presenza civile e militare internazionale fintanto che lo esiga la situazione;

c. sostenere e vigilare sul prosieguo dell'attuazione delle norme fissate dalle istituzioni provvisorie del governo autonomo del Kosovo;

d. seguire da vicino l'evolversi della situazione nel Kosovo e in Serbia e contribuire all'integrazione dell'intera regione nelle istituzioni euroatlantiche, a condizione che vi sia piena cooperazione con il Tribunale penale internazionale per l'ex Jugoslavia (TPIY);

e. vigilare in modo opportuno sull'applicazione delle disposizioni dell'accordo sullo *status*, garantire la sicurezza e, in particolare, la tutela delle minoranze, nonché controllare e sostenere le autorità per quanto riguarda l'attuazione duratura delle norme;

f. contribuire a rafforzare la democratizzazione nel Kosovo e a consolidare la costruzione delle capacità istituzionali;

g. garantire la necessaria presenza militare della NATO dopo la fine dei negoziati sullo *status* e assicurare la collaborazione migliore possibile con l'Unione europea il cui impegno civile sarà prolungato;

10. SOLLECITA il governo, il parlamento e tutte le forze politiche nel Kosovo e in Serbia a:

a. partecipare pienamente al processo di definizione dello *status*, e alle relative discussioni tecniche, che non possono essere bloccati da alcuna delle parti e a spiegare agli elettori che ogni compromesso comporterà sacrifici da entrambe le parti e richiederà un progresso costante nell'attuazione delle norme;

b. rispettare e tutelare pienamente i diritti dei Serbi del Kosovo e delle altre minoranze, nonché il patrimonio culturale e religioso del Kosovo;

c. fare tutto il possibile per ripristinare la fiducia reciproca e creare le condizioni che consentano ai Serbi ed alle altre minoranze sfollate di tornare nella provincia e di viverci in pace.

